

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

A	
à	â
à	è (i vais è Bonfô) en (i vais en lai foire)
a-t-elle	é-t-éye
à bien plaire	è piaître
à califourchon	en lai tieuchatte
à califourchon (être)	ètchvalaie
à cause	è case * <i>par rapport</i>
à cause	pairaimé ; pairaimô ; pairaimoé ; pèraimô * <i>par rapport</i>
à cause de	aimôs ; pèr-aimôs ; pèr-aimoé
à cheval	è tchvâ
à contre cœur	mâgrè
à coté	â long * <i>côte à côte</i>
à droite	ayete ; ayte (commandement)
à droite (ordre aux bêtes de trait)	yûechte ; yéche ; ûechte ; uchte ; vuichte
à foison	è foûejon
à foison	è gogo ; griblè ; greublè grebi ; grebè ; greblè * <i>beaucoup</i>
à foison	tot raippè

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

à haut prix	tchierement
à jour	è djo ; è djoué
à l'envers	mâ virie
à la fin	enfin * <i>bref</i> ; <i>enfin</i>
à mon saoul	è mon sô * <i>assez</i>
à part	è paît
à peu près	è pô prés ; foérement vierèviere * <i>approchant</i>
à point	è point
à point	è point
à rebours	airboé ; â rbours ; è-reinvie
à rebrousse poil	è r'bousse-poi
à reculon	en-drie ; è r'tieulons ; è retieulons ; è retiulons * <i>en arrière</i>
à reculons	è-rtieulon * <i>avatar</i>
à satiété	è r'bousse-meûté
à savoir	è savoi ; è saivoi
à tatons	è sentons
à temps perdu	è temps predju * <i>loisir</i>
à tort et à travers	è toûe ét è traivie
à vau-l'eau	aivâ-l'âve
à vau-l'eau	è vâ-l'âve

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

à-contre	è-contre
à-coup	è-cop
a-t-il	é-t-é
abaissant	aibéchaint
abaisse	aibéche
abaisse langue	aibèche-langue aibéche-landye
abaissement	aibéchement ; béchure * <i>amoindrissement ; affaiblissement ; diminution ; bassesses</i>
abaisser	aibéchie
abaisseur	aibéchou
abalourdir	yoédgi
abandonner	aibaindenaie * <i>délaisser</i>
abasourdir	échomblaie * <i>assommer</i>
abat	aivâtche ; aivâche ; aivâchie, chouïnguèe ; roûechie * <i>averse</i>
abat-foin	bolainçhe ; bouérainçhe * <i>fourrageoire</i>
abat-jour	raibait-djoué ; raibait-djo
abâtardir	caignadgie
abatis	aibaitis
abattage	aibaitaidge
abattement, état de faiblesse	aibaittement
abatteur (qui abat)	aibaittou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

abattre	aibaittre ; tçhuaie ; dépoéraie ; dévouéraie ; tuaie * <i>dévoré</i>
abbé, esse	aibbé, aibâsse
abcèder	pochtumaie ; pochunmaie ; povètchaie
abcès	bâne * <i>envie</i>
abdiquer	aibdiquaie, abditçhaie
abécédaire (ancien)	croûejatte
abeille	ainchatte ; aïchatte ; moûetchatte ; moétchatte * <i>calandre des blés ; petite mouche</i>
abêtir	aibétir ; raibéti (rendre bête)
abîme	ébime ; ébînme * <i>précipice</i>
abîme, gouffre	ébîme d'âve ; ébînme d'âve * <i>fondrière</i>
abîmer	aibînmaie ; dyaïtaie ; ébînmaie ; égralaie ; aïbôli désaiyûe * <i>endommager ; détériorer ; grêler gâter</i>
able	âbye (Pont d'Able)
ablette	dairâ * <i>vandoise</i>
aboi	djaippeut
aboiement	aiboileut ; aibaiyeut ; aiboieut * <i>japper</i>
abolir	aibôli * <i>détruire ; supprimer</i>
abolition	aiboléchaidge aiboléchion * <i>suppression</i>
abondance	aibondance ; è fûejon è fôjon ; grebi * <i>à foison</i>
abondance, de (pluie ; coups)	aivalée

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

abondance (de récolte)	rîndyenaie
abondance (en ~)	aibage, aibaye * <i>à foison</i>
abonder	dyenaie ; dieunaie ; refoûegenaiie ; refoéjénaie * <i>foisonner</i>
abonnir	aiboinni ; botaie boinni vni boinne
aborder	aibordaie ; aiccochtaie * <i>accoster; approcher (quelqu' un)</i>
aborner	éboûenaie ; boûenaie * <i>borner ; limiter</i>
abouchement	aiboûetchement
aboucher	aiboûetchi * <i>réunir</i>
abouler (s')	éssaboulaie * <i>traquer ; chasser (les enfants, les oiseaux)</i>
about	aibout ; raiponjure ; raiponde
aboutage	aiboutaidge ; raiponjure ; raiponde ; raiponjure
abouter	aiboutaie
aboutir	aibouti
aboutissement	aiboutéchement
aboyant	aiboiyaint
aboyer	aibaiyie, aiboiyie ; djapai * <i>japper</i>
aboyeur	aiboioyou ; aibaiyou ; djaippou * <i>jappeur</i>
abréger	raiccouétchi ; raiccotchi faire pus couét
abreuve (personne qui)	aibrûvou
abreuver	aibreûvaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

abreuvoir	aibreûvou ; nô * <i>bassin</i>
abri	rédut ; r'fudge ; refudge; rétro
abri (contre la pluie)	sôte ; aissôte ; en lai sôte ; en l'aisôte
abriter	aivritaie ; aivreutchi rétropaie
abriter (s'abriter de la pluie)	se botaie en lai sôte
abriter (de la pluie)	aissôtaie
abruti	aibruti
abrutir (s')	s'aibruti ; échoûegelaie
abrutissant	aibrutéchaint
abrutissement	aibrutéchement
abrutisseur	aibrutéchou
absence	aibsence * <i>éloignement</i>
absence momentanée de pluie	raïssote
absenter s'	s'aibsaie
abside	tchaincé
absinthe	aloëne (du vieux français alouine) ; viermét
absolution	aibsolution
absorber	engordgie ; engoùerdgie engochi ; engouérdgie
absoute	aibsoute
abstenir (s')	aibsteni ; s'aibchteni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

abstention	aibstention ; aibchtention
abus	aïbos ; aibus * <i>excès</i>
abuser	aibujie ; aibusaie
abuter	chibiaie * <i>viser</i>
académie	aicadémie
acariâtre	mâlimè ; mâlaimorè
acaule	cous ; cva ; cvatèt ; cuatèt
accablé	vouje
accablement	aiccabyement
accabler	aiccabiaie
accélère	aitieuds !* <i>avance</i>
accepter	accèptaie * <i>agréer</i>
acclimater	aivéjie * <i>habituer</i>
acclimater (suivant la saison)	enséjenaie
accointer	aiccointnaie * <i>accoster ; se lier</i>
accolade	baïjoeûre
accommoder	aiyûere ; aiyûe ; aipprâtaie ; aiyeurie * <i>apprêter ; préparer</i>
accommoder (un plat)	èyûe ; èyûere * <i>accoutumer ; arranger</i>
accomodage (mets)	aiyûeaidge
accompagnement	aiccompaignement

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

accompagner	aicompaignie
accomplir	aicompyi * <i>achever ; terminer</i>
accomplissement	aicompiéchement
accord	aiccoîe, aiccoué, aicco ; aïlo ; aiccoé, aiccoûe
accordage	aiccodgeaidge aiccortchaidge .
accordaille	aiccodgeaîyes
accordéon	harmonica
accorder	aicordaie ; aiccodgeaie ; ailôsaie * <i>octroyer</i>
accordeur	aiccodgeou
accostage	aiccochtaidge
accoster	aiccochtaie * <i>aborder approcher</i>
accoter	aiccotaie, cotaie
accouchement	aiccoutchement ; délivrance * <i>délivrance</i>
accoucher	aiccoutchie ; rebôlaie reboussaie * <i>requiller ; rouler</i>
accoucher (avant terme)	avetchie ; aivotchie * <i>avorter</i>
accoucheur	aiccoutchou
accouplement	aiccoupyement
accoupler	aiccoupiaie ; aipéraie * <i>apairer</i>
accoupler (chiens)	entchnâyie ; côllaie
accourcir	aiccouétchi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

accoutrement	aiccoutraidge
accoutrer	aiccoutraie
accoutumance	aiccotumaince
accoutumer	aiccotumaie, avéji èyûe ; èyûere * <i>acomoder ; arranger (un plat) ; habituer</i>
accroc	aiccreu
accrochage	aiccretchaidge aiccortchaidge
accroche	raivereûtche
accroché	v. juché
accroche de charbon	paignat
accroche il accroche	el aiccretche
accroche-cœur	aiccretche-tiûre
accroche-plat	aiccretche-piaité
accrocher	heurtaie ; heursie * <i>heurter ; cogner</i>
accrocher (faire un accroc)	aiccretchie ; aiccortchie; aiccretchie * <i>attacher</i>
accrocheur	aiccretchou, aiccortchou . * <i>escroc</i>
accroissement	aiccrachement .
accroître	prolongie
accroupir s'	s'aibeujenaie ; s'aiccreupi ; s'aibeutçhenaie * <i>se plier en deux</i>
accueil (mauvais)	révoûe
accueil celui qui accueille	aitieyou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

accueillir	r'cidre
acculer	aitiulaie
accusateur	aitiusou ; rantiusou * <i>dénonciateur</i>
accuser	aitiusaie ; rantiusaie * <i>dénoncer</i>
acharnement	aitchairnement * <i>obstination</i>
acharner	aitchairnaie
achat	aitchait * <i>acquisition</i>
ache	lâtche ; laîtche * <i>laiche</i>
acheter	aitchetaie
acheteur	aitchetou
achevage	aitchevaidge
achever	aissevi ; aicompyi ; aichevaie ; aitchevaie * <i>accomplir ; terminer</i> .
acheveur	aichevou ; aitchevou aissevéchou
achoppement	trainbeutche
achopper (s')	béskéyie ; bieûtchie ; tapaie
acide	aicide ; fie ; fiere * <i>aigre ; fière</i>
acier	aicie
aciérage	aicieraidge .
aciérer	aicieraie
acompte	aicompte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aconit	chtafissagre ; hierbe és pouyes
acquêt	aitçhèt
aqueux	âvou ; mô ; môve * <i>mouillé</i>
acquisition	aitchait * <i>achat</i>
acquit	aitçhit
acquit-à-caution	aitçhi-è-câtiôn
acquitement	aitçhitement
acquitter	aitçhittie, être tçhitte
acquitter (de nouveau)	raitçhittie
acre (une fumée, une saveur)	aîtçhre
acrobate	aicrobate
action	aïdgéchement, * <i>agissement ; mouvement.</i>
action d'incendier	riffaidge
action de gifler	nyifniaffe ; poire de coyè
action de jeter des cailloux	tçhaiyolaidge ; caiyolaidge
acueudre (accélérer le mouvement)	aitieudre
addition	aiddition
additionner	aidditionaie
adieu	aidûe,
adieu	aidûesievôs ; aidusievôs (à Dieu soyer-vous, salutations)

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

adjoindre	aidjoindre
adjoint	aidjoint ; ambo ; aimbo, aimbor, aimbôé * <i>ambourg</i> ; <i>conseiller</i>
adjudant	aidjudaint
adjudication	étchoétaie
adjuger	aidjugie ; chaguaie * <i>attribuer</i>
adjuger // objet adjudé	châgue
admettons	bottans
admettre	aidmâttre *, <i>accepter consentir</i>
administrer	aidminichtraie ; dgéraie * <i>gérer</i>
admirateur	aidmirou
admiration	aidmirâtion
admirer	aidmiraie ; aidmirie ravoétié ; révisaie
admissible	aidmissibye
admission	aidmission
admonester	aidmonèchtaie ; smoncie * <i>reprimander</i>
adné	adnè
adolescent	boûebelé ; djevencé * <i>jouvenceau</i>
adonner (s')	s aidonaie
adopter	aidoptaie
adoption	aidoption

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

adoration	aidôrâtion
adorer	aidôraie
ados	aidôs
adosser	aidossie
adoucir	aidouci
adoucir (sucrer)	socraie
adoucissage	aidoucéchaidge ; aidouchéssaidge .
adresse	vôsaidge
adresse (habileté)	aivége * <i>habitude</i>
adresser	aidrassie
adroit	aidrait ; aidroit
adroitement	aidraitement ; aidroitement
adultère	aivoûetre
aérage	airaidge * <i>labourage ; labour</i>
aérer (air)	oûeraie ; oûerayie * <i>vanter</i>
aérer (la terre)	airaie ; arèyie * <i>labourage</i>
affabilité	revegnaince
affable	câlîn ; revenaint * <i>calin</i>
affaiblir	aiçhaili .
affaiblissement	aisçhaillement ; aiçhailéchement .

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

affaire	aiffaire * <i>objet</i>
affaissement	aifféchement
affaïsser	aiffaïssie
affamé	aiffaimè ; aiffamè * <i>famélique</i>
affamer	aimètti ; aiffaimaie ; aiffamaie * <i>assoiffer</i>
affameur	aiffaimou ; aiffamou
affectée	mijoûérée * <i>mijaurée</i>
affenage	aiffoénaidge, aiffoinnaidge
affener // affourager	aiffoénaie aiffoinnaie
affenoir // abat-foin, fourrageoir	aiffoûere bolainçe
affermage	aiffèrmaidge
affermer	aiffèrmaie
affichage	aiffichaidge
affiche	aiffiche
afficher	aiffichie * <i>pendre</i>
afficheur	aiffichou
affiler	aiffeulaie ; aiffilaie ; molaie * <i>affuter ; aiguïser</i>
affilier	aiffiliaie
affiloir	schtâhl ; feûsi ; feûsi * <i>aiguïsoir</i>
affinage	aiffinaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

affinoir	aiffinoûere
affiquet	aiffytèt
affirmation // <i>expression d'affirmation</i>	mado djemedûe
affirmer	aiffiermaie ; voeulaie ; voeuè
affistoler // <i>ajuster, endimancher</i>	aiffichtolaie
affleurer	nivelaie * <i>niveler</i>
affliction	aiffliction * <i>souffrance</i>
affliger	aifflidgie, aiffyidgie
afflouer // <i>renflouer, nettoyer</i>	aiffiouaie
affouage // <i>droit de prendre du bois dans une forêt pour se chauffer</i>	aiffuaidge * <i>fouage</i>
affouager	aiffouaidgie ; aiffouaie ; aiffoûetraie ; foûetraie
affranche	aiffraintche ; éparon * <i>épart</i>
affranchir	aiffraintchi ; ailibraie
affranchir (s'~)	segoulaie
affranchissement	aiffraintchissement ; aiffraitchéchement
affreusement	aiffreusement aiffrousement
affreux	aiffreû
affront	aifffront
affronter	aifffrontaie
affronteur	aifffrontou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

affubler	aiffubiaie ; dyipaie ; gâpaie ; gaupaie
affût	dyèt * <i>guet</i>
affût à l'affût	â l'aiffut
affûtage	aiffutaidge ; aidiujaidge molaidge ; molaidge * <i>aiguïsage</i>
affûter	aiffutaie ; aidiugie ; molaie * <i>aiguïser ; affiler</i>
afin	aifin
agaçant	aidiaïçaint ; aiguecegnaint ; aidieucegnaint
agacement	aidiaicement
agacement (des dents)	tcéyes ; tchséyes ; tcheséyes ; tch'séyes ; faire lés tchesséyes
agacer	ailouxaie ; ailouxie ; aidiacie ; aidiekenaie ; aiguecegnie ; aidieuyenaie ; aidiacie ; aidieucegnie ; * <i>exiter ; irriter ; taquiner</i>
agacer	biscoénaie
agacer (~ par un bruit)	zonnaie
agacer (bruit qui)	zonnaie
agacerie	aidiaicement ; coyènerie ; dgicat
agaric champêtre	biainc aigairi
agaric poivré	aburon
agate // <i> Pierre précieuse</i>	aigate ; tchetaigne ; tch'taigne ; chetaigne
âge	aîdge .
âgé	aîdgie .
age de charrue // <i> axe de charrue</i>	lan ; l'aîdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

agence	aidgeince ; ôffice
agencement	aidgeincement
agencer	aidgeincie ; endgeincenaie ; mâjenaie ; bâti * <i>bâtir</i> ; <i>édifier</i>
agenouillement	aidgenonyement
agenouiller (s')	s'aidgenonyie
agenouilloir	prie-Dûe
à genou	aidgenonyon ; ai dgenonyon
agent	aidgeint
agent de police	sèrdgeint
agile	aidgile ; dégaidgie * <i>leste</i>
agilité	aidgilité, aidgiltè, * <i>vivacité</i> .
agir	aidgi * <i>faire, produire</i>
agir (lentement)	taïtieûtaie
agir (sournoisement)	tchairmeujie
agir lentement (travailler)	guiyenaie ; guyénaie
agissements	aidgéchement, * <i>mouvement ; action</i>
agitation	troubye
agitée (personne)	aivreuleut ; euvreuleut
agiter	aidgitaie ; segoulaie * <i>secouer ; remuer</i>
agiter des grelots	griyenaie ; griyenataie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

agneau	aignâ ; aigné
agnelée	aignelée ; nièce d'aignelats
agneles	aignelaie
agnelet	aignelat ; aignelét
agneline // laine qui vient des agneaux	conrrèe
agonie	aigônie
agonie	raincayaidge ; raincoiyaidge * <i>râle</i>
agonisant	meuraint ; raincayou raincoiyou * <i>mourant</i>
agoniser	meuri ; raincayie; raincoiyie ; tirie lés dries * <i>mourir ; succomber</i>
agrafe	aigrafe ; potchatte ; poétchatte
agrafer	aigrafaie
agrandir	aigranti * <i>allonger</i>
agrandissement	aigrantéchement ; aigrôsséchement
agréable	piajaint * <i>plaisant</i>
agréable (avoir des manières ~)	siejaint
agréer	accèptaie * <i>accepter</i>
agriculture	paiyisenaidge
agriffer s'	s'aigrîmpaie * <i>s'agripper</i>
agripper s'	s'aigrîmpaie * <i>s'aggriffer</i>
aguerrir	aidyierri

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aguicher	aidyichie
aguillage	encapoulaidge ; empoulaidge * <i>juchage</i> ; <i>mise en perce</i>
aguiller	encapoulaie ; empoulaie ; empouli * <i>brancher</i> ; <i>jucher</i> ; <i>mettre en perce</i> ; <i>percer</i>
ahuri	étchvantè * <i>étonner</i>
ahurir	étchvantaie * <i>étonner</i>
aide	éde ; ch'coué recoés ; recoués ; s'coué ; s'coués ; ch'coués
aider	ch'coéri ; édie ; s'coéri ; s'couéri ; sorveni
aider (s')	s'édie
aïe	ohye
aïeul	papon
aïeule	mīnmīn * <i>arrière-grand-mère</i>
aigayer // baigner, laver dans l'eau	échaipaie ; échâvaie; aidyaie ; échaippaie * <i>rincer</i> ; <i>jeter de l'eau sur ...</i>
aigayer du linge // laver dans l'eau	chevanquaie échaippaie
aigle	aïye ;
aigre	aicide ; èdge ; prevè ; fie * <i>acide</i> ; <i>fer</i> ; <i>fier</i>
aigrefin // escroc	aigrefin
aigrelet	aîgrat ; aigrelat ; fierat * <i>aigret</i>
aigret	fierat * <i>aigrelet</i>
aigrette	aîgratte ; tchoupat * <i>touffe de cheveux</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aigu	pointou
aiguière // <i>pot à eau</i>	aidyiere
aiguillade // <i>bâton ferré pour activer les boeufs</i>	aidieuyâde
aiguillage	aidieuyaidge
aiguille à tricoter	beurtchatte ; bretchatte ; brette de tchâsse
aiguille, aiguille de sapin	épīndyatte ; pitçhat ; poingnat
aiguille, petite aiguille à tricoter	bretchatte ; brétche * <i>brochette</i>
aiguillée	aidieuyie ; tieûturie ; tcheûture ; recoujure
aiguiller	aidieuyie, aidyiyie, * <i>diriger ; perche</i> (pop.)
aiguilletage // <i>lier par un petit cordage</i>	aidieuyetaidge
aiguillette // <i>ruban à attacher</i>	aidieuyatte
aiguilleur	aidieuyou
aiguillon	aidieuyon
aiguillon	dgërmon ; dgierme ; dgermun * <i>germer</i>
aiguillonner	aidieuyenaie * <i>agacer taquiner, provoquer, encourager</i>
aiguillonner	dgërmonnaie * <i>germer</i>
aiguillage	édyujaidge ; molaïdage * <i>affutage</i>
aiguiser	édyujie ; meûlaie ; molaie * <i>émoudre ; meuler ; affiler ; affuter</i>
aiguiser (pierre à ~)	molatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aiguiser (à nouvau)	rédiysie
aiguiser	édyjou ; aidyjou ; molaire ; môlane ; molou ; raidujaire * <i>rémoaleur</i>
aiguisoir	feûsi * <i>affiloir</i>
ail	âa
aille (d'oiseau, de moulin)	âle
aillette	âlatte
ailleurs	âtre-paît * <i>autre-part</i>
aimable	aimiâle ; aimâbye ; grâciou ; graiciou * <i>gracieux</i>
aimablement	aimâbyement
aimant	aîmant ; fie * <i>fer</i>
aimer	ainmaie
aine	aîne ; piè-d'lai-tieuche
ainé (l')	lo pus véye
ainette // partie du char à échelles	sèrrière
ainsi	dînche ; din-lai ; dînle
air (musique)	cheûte de notes
air (bouffée d'air froid)	échayie
air (vent)	air ; oûere
air, courant d'air	échayie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

air, l'air	l'oûere * <i>le vent</i>
aire	piaîntchie de lai graindge ; l'ére ; l'iere ; l'ière
airé	airâ ; èrà * <i>troupe ; désordre ; chaos</i>
aire à foin	solie
aire, coin de terre	airâ d'tiere
airelle	daivaîse * <i>myrtille</i>
aisance	vôsaidge
aisance (fosse)	aîjaince * <i>chaise percée</i>
aisance (mettre dans l'~)	embretaiyie * <i>arranger</i>
aisé	aîjie ; soîe * <i>facile</i>
aise	siejaint
aisé	c'môde * <i>commode</i>
aisément	aîjient ; aîjierment soîe * <i>facile ; facilement</i>
aisément	bīn-soîe * <i>bien facile</i>
assaillir	aissâtaie ; aissâti
aisselle	dôs l'brais
aissette // petite hache de tonnelier	aîssate
aîtres (connaître les ~)	avoi lai s'néde ; avoi lai senéde
Ajoie	Aîdjoûe, Aîdjô .
ajonc	aidjunc

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ajoulot	aidjôlat
ajourné	aidjoûernaie ; aidjoénaie ; adjoinnaie .
ajourner	aidjoénaie ; aidjoinnaie ; r'botaie ; rementtre
ajouter	aidjoutaie * <i>joindre</i>
ajouter (à nouveau)	réaipondre ; raipondre
ajustage	aïjustaidge ; aidjuchtaidge
ajustement	aidjeûtement ; aidjuchtement
ajuster	aïjustaie ; aidjuchtaie ; aidjeûtaie ; visaie ; visie
ajuteur	aidjeûtou ; aïdjuchtou aïjustou
alambic	ailambic
alarme	ailârme * <i>hélas</i>
alarmer	ailairmaie ; édjaichenaie * <i>alerter ; effaroucher ; effrayer</i>
alcool (à frictionner)	nôbrand
alcôve	alcoffre
alentour	alentoué ; alento ; aleinto ; envirovô ; en-virovô * <i>autour ; virevolter</i>
alerte	ailârme
alerte	dichpos * <i>dispos</i>
alerter	ailairmaie * <i>alarmer</i>
alevin	ailevîn ; éyevîn
algarade // insulte faite brusquement	révoûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aliéner son bien	vendre son bin
alignement	ailaingnement
aligner	ailaingnie ; enlaingnie ; ailaingnie ; mentre en coulainnée
aligner des perles	enrindyenaieali
alise // fruit de l'alisier	aînote ; dieuyenatte
alisier	alûe ; ainie ; pitalîn ; pîntalîn ; beutnie ; peutnie * <i>sorbier</i>
aliter (s')	s'aiyétaie ; tni l'yét
allaitement	aillétchement
allaiter	aillétyi ; tassie, bèyie è tassie
Alle	Alle
allé (être allé de nouveau)	raivu
alléchant	séduaint
allée	allée * <i>couloir</i>
alléger	aillédgi
allemand	allemoûess
allemand, parler allemand	allemandaie ; allemoûessaie
alène // poinçon du cordonnier, absinthe	aloinne ; aloène
aller	allaie
aller (de travers)	allaie traivie
aller (vers)	v'ni ; veni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aller (à nouveau)	rallaie
aller à la veillée	allaie â lôvre lovraie * <i>travailler de nuit ; ouvrir</i>
aller vite	vantzaie
alliage	alliadge ; mâçhaidge * <i>mélange</i>
alliance	baigue de mairiaidge
allonge	aillondge
allonger	aillondgie ; élongdie * <i>agrandi ; étirer</i>
allumage	aillumaidge, enfuaidge enfûelaidge
allumer	aillumaiie ; enfûe ; enfûere ; enfûelaie;empâre lo fue empoire ; envoélaie * <i>enflammer</i>
allumer (s')	s'aillumaiie ; s'enfûe ; s'enfûere ; s'empâre.
allumette	allumatte ; aillumette ; ailloumatte (Bonfol) ; schwaiblé ; seûfratte
allumettes soufrées	ch'vaiblé
allumeur	aillumou
allure	aillure ; djèt * <i>façon</i>
almanach	airmoinai
alors	aidonc
alouette	ailouatte ; ailouvatte
alourdir	ailoûedgi ; éyôdgi ; éyoûedgi ; éyeûdgi * <i>assourdir ; hébéter</i>
alpage	tchaimpois
altéré (très)	ébraîmè * <i>assoiffé</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

altérer	étraie ; târaie
alternative	hésaïd ; vâguéye * <i>hasard</i>
alun // <i>sel astringent</i>	ailun
alunage // <i>trempage dans l'alun</i>	ailunaidge
alevin	éyevîn
aleviner	éyevînaie
amabilité	revegnaince
amadou // <i>mèche faite avec une espèce de champignon</i>	aimadou ; madou ; boquëlle ; sondèle ; sondèle ; tchairpie ; tchairpi * <i>crotte ; pendeloque de bouse</i>
amadouer	aimadouaie ; aimiâlaie ; aiçhaiti ; çhaiti * <i>flagorner ; flatter</i>
amadouer (à nouveau)	raimiâlaie
amadoueur	aiçhaitou * <i>flatteur</i> .
amaigrir	déssatchie * <i>déssécher</i>
amande	aimande
amarrer	aimârraie
amas	talpé ; pëlèt
amas (d'objets hétéroclites)	repraindge ; répraindge
amas (de fruit blets)	biassâle ; biassôle
amas (de rejet organique)	pëlèt
amas d'eau	laidièt ; laidjèt * <i>bourbier ; flaque</i>
amasser	aiméssaie ; raiméssaie * <i>ramasser</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ambition	envietou ; enviou * <i>envieux</i>
ambourg // <i>avant-parlier, conseiller</i>	ambo ; aimbo ; amboé ; aimboé ; ambor ; aimbor ; * <i>adjoint, conseiller</i>
ambulance	ambulaince
âme	aîme, âme
âme (petite)	aîrmatte
aménagement	aiménaidgement
aménager	aiménaidgie ; emménaidgie ; vand'laie
amende	aimende ; aimendre ; vadge ; voidge * <i>contravention</i>
amender	aimendaie ; vadgie ; voidgie
amener	aimoénaie ; aimoinnaie aimannaie
amer, ère	aimè * <i>la bile,</i>
ameublement	aimeubyement, aimoubyement
ameubler	aimeubyi ; aimoubyi
ami	aimi
amidon	aimidon ; midon
amidonnage	aimidnaidge ; emmidnaidge
amignarder // <i>dorloter</i>	popinaie ; popelinaie ; popinnaie ; poplinaie ; poplinnaie ; popenaie
amincir	aimīnci
amidonnier	aimidnou ; emmidnou
amitié	aimitie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ammoniaque	aimoniaque
amnistie	aimnichtie
amodier // affermer une terre	aimôdvaie ; aimôduaie aimôdiaie ; piedie * louer (prendre à bail)
amoindrir	diminuaie * diminuer
amollir	emméhlaie ; emméhlayie ; emmoéhlaie * assouplir
amonceler	aimoncelaie ; emmoncelaie ; entchélaie ; entéchie ; entéch'laie ; moncelaie * entasser
amoncellement	entchétlaidge téche * entassement
amont	aimont ; enson * en haut
amorçage	aimorçaidge
amorce	aîtche ; aimeurce ; aimorce * appât
amorcer	aimorçaie ; aitchemouêdre * appâter
amorceur	aimorçou
amortir	aimeurti
amouillante // vache prête à mettre bas	aimoyainne
amouiller // perdre les eaux	aimoyie
amour	aimo ; aimoé ; amour frut en ~, fruits amolli
amouracher	aimoéraitchie ; aicoétnaie ; aiccoétnaie
amourette	aimoératte ; aimouratte ; aimoératte
amourette (graminée)	glinglin

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

amoureux (être ~)	aimérou ; aimoireû
amoureux (qui embrasse)	chmoutsou * <i>baisoteur</i>
amoureux (qui s'embrassent sans cesse)	r'molou ; remolou
amoureux (un ~)	frise-vâlat * <i>vert-galant ; freluquet</i>
amoureux passionné	roncîn
amoureux vigoureux (viril)	roncenou
amphigouri // <i>discours, écrit burlesque, incompréhensible</i>	mâçhat
ampoule	véchie
amulette (de femme)	aigneusse
amusement	aimusement ; aimusoûre ; aimusatte
amuser	aimussaie
amuser (s'amuser à des riens)	meusyie
amuseur, euse	aimusou, se
anabaptiste	ainitchon ; teûfêt
anabaptiste	teûfêt ; sutche
anabaptiste, femme anabaptiste	ainâsse
anche // <i>lame mobile, placée à l'embouchure de certains instruments</i>	aintche
andain // <i>chemin du faucheur, herbe ou foin en tas allongé</i>	ainda ; aindè ; ruatte de foin

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

andouille // <i>saucisse</i>	aindoéye ; aindoye
andouillette // <i>petite saucisse</i>	aindoéyatte ; aindoyatte
âne	aîne
âne mâle	roncîn d'aîne
ânée // <i>charge d'un âne</i>	aînnèe
anémié	étique
anémone (des bois)	saint-Djôsèt
ânerie	aînerie
ânesse	aînâsse
ange	aingde
angélique sylvestre (ombellifère)	étyisse ; étçhisse ; tiutiûe * <i>éclisse</i>
angelot	aingdeat * <i>angelet</i>
angélus (l')	les ailumairiâs
angle	aindyè ; care * <i>coin</i>
angoisse	détasse * <i>misère</i>
angoisser	frebéyie * <i>se démener; fourmiller</i>
angrois // <i>bâtard, importun</i>	tieugnat
anicroche	aibot ; ainicreutche ; mévûe * <i>bévue</i>
ânier	aînie
animal	ainimâ

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

animal (mal venu)	écouérou
animal (né en automne)	hèrbâton
animal (qui fait des pétoles)	gaiguelou
animosité	gregnance * <i>fâcherie</i>
anis	aînisse
ankylosé	entmi ; entni * <i>engourdi</i>
ankylosée	entemije * <i>engourdie</i>
anneau	ainé
année	annèe
anneler	ainelaie ; bouçhetaie
annelet	ainelat
Annette	Nannètte
annonce	ainonce
annoncer	ainoncie
annonceur	ainonçou
annulation	ainulâtion
annuler	ainulaie
anoblir	ainôbyi
ânon	aînâ ; anitchon ; aintchon
anse	empangne ; poignie ; ainse * <i>empoigne ; poignée</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

anse (de mer)	couènnèe * <i>petit golfe</i>
ansérine // <i>plante</i>	fainôsatte
anses intestinales	tripaîyes ; tripes
antan	âtan ; aintan * <i>autan</i>
anter // <i>mettre une jante</i>	antaie ; anvacha ; djaintaie çhò ; envie ; vira * <i>clou</i> ; <i>clos</i> ; <i>enclos</i> ; <i>naevus</i> ; <i>panaris</i>
anticour // <i>avant-cour</i>	étuâ * <i>avant-grange</i>
antidote	contrepoûejon ; contrepôjon * <i>contre-poison</i>
antienne // <i>verset chanté avant un psaume</i>	antife
antirouille	antireûye
Antoine	Tôni ; Toinat ; Taignon
antre	taniere
anus	boé ; boué ; fraîso ; fraison ; fronzon ; ptchu di tiu
aoûtat // <i>insecte</i>	oteron ; otera
aoûter // <i>faire mûrir au soleil d'août</i>	maivurie * <i>murir</i>
aoûteron // <i>ouvrier loué pour les travaux de la campagne dans le mois d'août</i>	oteron ; otera
apaisant	aipaîjaint
apaisement	aipaîjement ; aicouaidgement * <i>calme, paix</i>
apaiser	aicouaie ; aipaîjie ; consolaie ; raipaîjie ; rebotaie ; rementtre ; raissenédi * <i>calmer; consoler</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

apanage // <i>ce qui est le propre de quelqu'un</i>	aipainaidge
apercevoir	trévoûere ; trévoûe
apitoyer	aipidayie ; aipitayie ; pidâyie, pitayie
aplanir	aipiainni ; oblaie
aplatir	aipiaiti
aplatissement	aipiaitéchement
apoplexie // <i>arrêt des fonctions cérébrales</i>	fridigeon ; fridigon * <i>catarrhe</i>
apostat // <i>qui a quitté sa religion pour une autre</i>	aipochtat ; hyuguenat ; huguenat ; hudyenat ; yuguenat * <i>huguenot</i>
apostropher	aipochtrophaie
apothicaire // <i>pharmacien</i>	apothiçhaire
apôtre	aipôtre
appairer // <i>accoupler</i>	aipéraie ; aiccoupiaie * <i>accoupler</i>
appareil à gâteau	frayure ; froiyure * <i>enduit</i>
apparence	aipaireince
apparence	maîniere* <i>manière ; façon d'être</i>
apparenter	aippairentaie
appariteur	hussie * <i>huissier</i>
appartement	ainye ; hôta ; leudgement ; loudgement * <i>logement ; logis ; demeure</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

appartenir	aippaitcheni ; aippairteni
appât	aîtche ; aimeurce ; aimorce * <i>amorce</i>
appâter	aitçhemoûdre ; enhaintchie ; pipaie * <i>amorcer</i> ; <i>hameçonner</i>
appauvrir	aippoéri ; aippoûeri
appeau // <i>sifflet pour attirer les oiseaux</i>	raippeul ; raippél
appel	aippeul ; aippél
appeler	aipplaie
appeler (s')	avoi è nom
appendicite	maîçha ; miséréré ; redeû * <i>colique</i> ; <i>péritonite</i>
appentis // <i>abri ajouté contre un mur</i>	raiccrûe
appesantir	aippoéjainti ; aippoisanti ; aippâjainti
appétit (grand ~)	peûtou
applaudir	aippiâdgie ; aippiaidgie
application	aittaitchement ; éttaitchement * <i>sentiment</i> ; <i>sentiment</i>
appoint	aippoint
appointements	gaidge * <i>gage</i> ; <i> salaire</i>
appointer	aippointaie
appointer (rendre pointu)	aippointi ; faire pointou
appointir (refaire une pointe)	aippointaie ; raipointi ;
appondre // <i>ajouter, accrocher</i>	raipondre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

apporter	aippotchaie, aipportaie
apporteur	aippotchou ; aipportou
apprécier	préjje
apprendre	aipâre, raicodgeaie * <i>étudier</i>
apprenti	aipprenti
apprentissage	aippentéssaidge ; aipprentéchaidge
apprêt	aipprât
apprêter	aipparayie ; aippatrèyie ; èparayie ; aippointie * <i>préparer</i>
apprêter	aiprâtaie, aiyûr * <i>accommoder</i>
apprêter (s')	s'aippointaie ; s'aippointie ; s'aipparayie ; s'aipparoiyie ; s'aipprâtaie
apprêteur	aipprâtoû
apprivoiser	aipprevaie ; aivéjje aipprevéjje ; aipprevaïdjje ; drassie ; prevaie * <i>dresser</i>
approchant	aipprechaint ; foüerement ; foérement ; vierèviere (très peu usité) * <i>à peu près</i>
approche	(mouvement) aippreche
approcher	aiccochaie, * <i>accoster ; aborder</i>
approcher	aipprechie * <i>avancer ; mettre près ; s'approcher</i>
approuver	aippiâdgi ; aipprouvaie
appui	aippûe ; aippûesse ; cotte * <i>étai ; étançon</i>
appui-tête	aipûe-tête
appuis de fenêtre	painsiere

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

appuyer	aippûere ; cottaie * <i>étayer ; soutenir</i>
appuyer	épâlaie * <i>épauler</i>
âpre	rétche ; réetche ; roid
après	aiprés ; encheute * <i>ensuite</i>
après-demain	aiprés-demain
après-diner	aiprés-dinaie
après-midi	antçheu ; entieu ; réssûe; reüssûe ; réssuâ ; réchûe ; vâprée
après-souper	aiprés-marandaie ; aiprés marande
aptitude	épièt ; évoingne * <i>moyen ; façon</i>
araignée	airaigne airaingne
araignée, petite araignée	airaingnatte
arbalète	aibelâtre ; ablâtre
arbalétrier	aibelâtrie
arbre	aïbre
arbre (à tapa)	tapotie
arbrisseau	aïbra ; pachérabô
arbuste	aïbra
arc-en-ciel	arboé ; arbois ; coinatte de St. Boinaît ; éconatte
arcade	vôti
arceau (de berceau)	aichemat, aichenat .

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

archal (fil d') // <i>de fer ou de laiton</i>	fie d'airtchâ ; fi d'airtchâ
arche	aîrtche * <i>coffre(à grain)</i>
archer	airtchie
archifou // <i>fou à l'extrême</i>	airtchifô
arcot	baivure * <i>bavure</i>
ardillon // <i>pointe de la boucle de ceinture</i>	épnatte
ardoise (d'écolier)	tâbiatte
arête (de montagnes,de poissons)	alêtre
argent	airdgent
argentage	airdgentaidge
argenter	airdgentaie
argenterie	airdgenterie
argile	arbûe * <i>glaise</i>
argot	airgot
argument	prepôs
ariette // <i>musique, air léger</i>	tchainsnatte ; tchainssenatte
arlequin	airleçhîn
arme	aîrme
armée	aîrmée
armer	aîрмаie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

armoire	arméme ; armiere ; airméme ; airmiere ; biffat
armoire de cuisine	crédance réchetogue * <i>buffet</i> ; <i>dressoir</i>
armoire, petite armoire	armératte, armieratte
armoires	airmeries ; armoires armoûeries ; les mairtches
armoise	vierméth
armurier	airmurie
Arnold	Node
aronde // hirondelle	aironde ; ailondre ; ailombratte
arpent // mesure des champs, 36 ares	airpent
arpentage // mesurer les champs	airpentaïde
arpenter	airpentaie
arpenteur	airpentou
arquebuse	airtçhebûse
arquer	aichenaie
arquer (les jambes)	regrainfèyie
arrache	airraitche
arrache-clou	airraitche-çhô ; tire-çhô ; traît-çhô
arracher	airraitchie ; tirie * <i>déraciner</i> ; <i>extirper</i>
arracher	airraincenaie ; airraitchie ; tchâmaie ; tirie * <i>déraciner</i>
arracheur	airraitchou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

arrangement	airrandgement ; embretaiyement ; vôsaidge
arrangement	dichposition * <i>disposition</i>
arranger	airrandgie ; chiquaie ; chitçhaie ; endgeincenaie * <i>agencer</i> <i>terminer</i> ; <i>chiquer</i>
arranger (mettre dans l'aisance)	embretaiyie
arranger (un plat)	èyûe ; èyûere * <i>acommoder</i> ; <i>arranger</i>
arrêt	airrâte * <i>but</i> ; <i>butoir</i>
arrêter	râtaie
arrêter ; (faire cesser, faire prisonnier)	airrâtaie
arrêtoir	rètgnâ ; rètgnat
arrhes // <i>argent donné en gage</i>	ierrhes ; ièrrhes ; érrhes
arrière	airrie ; airiere ; rére
arriéré	retairdgie
arrière , (commandement destiné aux bêtes de trait)	airrie ; airiere
arrière ! (interjection)	sisse !
arrière-faix	nenttayure * <i>reste d'un vêlage</i>
arrière-grand-mère	mînmain * <i>aieule</i>
arrière-grand-père	rére-papon ; rére-poPON ; rére-pépé
arrière-saison	airriere-séjon
arrière, en arrière	en-drie ; è retieulon * <i>à reculon</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

arriérer	airrieraie
arrivage	airrivaidge
arrivé	v'ni ; veni
arrivée	airrivée
arriver	airrivaie * <i>approcher</i>
arriver	v'ni ; veni
arroche // plante potagère	airrâtche ; raivereûtche
arrondir	airrondi
arrosage	airrôsidge * <i>arrosement</i>
arrosage	ennâvaidge * <i>inondation ; irrigation</i>
arrosement	airrôsaidge * <i>arrosage</i>
arroser	airrôsaie ; ennâvaie * <i>inonder ; irriguer</i>
arroiseur	airrôsou
arrosoir	airrôsou ; coulou
arrosoir	moyou ; moéyou * <i>mouilleur</i>
arrosoir de chambre	moye-poiye ; moéye-poiye ; coulou ; airôsoiyou de poiye
arsouille // canaille	tchnoye
artère	altère ; voéne ; voinne * <i>pouls</i>
artichaut	airtitchât ; airtitchôt
articulation	djointure * <i>jointure</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

articulation des phalanges	capatte
artisan // mite	atchéjon * <i>mite</i>
artisané // mité	atchéjenè * <i>mité</i>
arum // plante	pie-de-vé ; cierdge
as	aïsse
asaret // plante	fafro
ascension	montèe
Ascension, l'	l'Aiscension
asile d'aliénés	mâjon d'fôs
asperger	étçhissie * <i>gicler</i> ; <i>éclabousser</i> ; <i>éclisser</i>
aspergière	aspèrdgiere
assagi	raissis
assagir	raissadgie ; raissoidgie
assaisonner	aisséjenaie ; aissiejenaie
assassin	aissaissin
assassiner	aissaissinaie
assaut	aissât * <i>attaque</i>
assemblage	aissembiaidge aissoûtchement * <i>assortiment</i>
assemblée	aissembieè
assembler	aissembiaie ; menttre ensoinne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

assentir // <i>donner son assentiment</i>	aissenti
asseoir (s')	s'aissietaie ; se sietaie
assermenter	aissèrmentaie
asseyez-vous	sietêz-vous
assez	aissèz ; aissôz ; prou
assez	èsâ ; è sô ; prou * <i>à mon saoul</i>
assiéger	aissiedgie
assiette	aisiette * <i>socle</i>
assiette surchargée	tchaitâl
assiettée	aissiettée
assigner	citaie * <i>citer</i>
assis	chélit ; sietè
assises (cour)	aissises
assistance	aissichtaince ; s'coué ; ch'coué ; s'coués ; ch'coués * <i>secours</i>
assister	aissichtaie * <i>consoler</i>
associer	aissôciaîe
assoiffé	ébraîmè * <i>altéré</i>
assoiffer	aimètti * <i>affamer</i>
assommer	tomelaie
assommant	aissannaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

assommer	aissoûebi ; aissannaie ; échomblaie; échomblaie; échoûerbi ; éloûedgi éstoûerbi * <i>abasourdir; étourdir</i>
assommer (quelqu'un)	fotre cac
assommoir	casse-tête ; nie de d'bûe * <i>bruit assourdissant ; jeu ; nerf de bœuf ; massue; travail mental pénible</i>
assommoir (à l')	émaiyeutche
assortiment	aissôtchéchement ; aissôûetchement * <i>assemblage d'objet</i>
assortir	aissôchti ; évambi ; aissôûetchi ; émondure * <i>être capable de suivre un travail à la chaîne</i>
assoupir	aissôpi
assoupiement	aissôpéchement
assouplir	déroïdi * <i>déraïdir</i>
assouplir	emméhlaie ; emméhlayie ; emmoéhlaie * <i>amollir</i>
assourdir	aissôdgi ; échodgelaie ; éssodgelaie ; échoûdgelaie ; éssodgelaie ; éssodgeaie ; éyeûdgi éyôdgi ; éyoûedgi * <i>alourdir ; étourdir ; hébéter</i>
assourdissant	aissôdgéchaint ;
assujettir	métraiyie ; métrôiyie
assujettir (à nouveau)	raissadgie raissoidgie
assurance	aichurance
assurément	aichurément .
assurément	po chur ; po di chur
assurer	aichurie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

assureur	aichurou .
asthmatique	poussif
asthme	tairie
astiquage	poutsaidge
astringent	ressèraint
astrologue	aichtrologue .
Asuel	Esué
atelier	atlie * <i>boutique</i>
atour	dyipure * guipure
atout	atout * <i>blessure</i>
atriaux // boule de viande hachée	guéye d'aïne
attabler (s')	aittälaie
attache	aittäitche * <i>lien</i>
attachement	aittäitement ; éttaitchement * <i>sentiment ; application</i>
attacher	aittäitchie ; éttaitchie * <i>accrocher ; fixer</i>
attacher	layie ; loiyie * <i>lacer ; lier ; ficeler</i>
attacher (à la file)	encoulainnaie
attacher (au fond d'une casserole)	rissolaie
attaque	aissât ; aïttaque ; combat * <i>assaut ; combat</i>
attaquer	aidôzaie ; churpâre ; churpoire ; r'niquaie ; reniquaie ; renitçhaie ; sôrpri

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

attarder (s')	s'aittairdgie
attelage	aipiait ; aipièt ; aipiaiyaidge
atteler	aipiaiyie ; réaipondre ; raipondre
atteler (de nouveau)	raipiaiyie ; raipondre
atteleur personne qui attelle	aippiaiyou
attelle	étèlle * <i>éclisse ; copeau</i>
attendant	aittendaint
attendre	aittendre
attendrir	pidâyie ; pidaïyie * <i>apitoyer</i>
attention	gaire * <i>gare</i>
attention (petits égards)	aattention
attiédir	aittèvi ; étivè ; étièvi ; éttèvaie * <i>tiédir</i>
attifer	chiquaie ; chitçhaie
attirail	airtifâye
attirer	pipaie
attirer	raittirie
attirer, à soi	aitçhilôsaie ; aittirie ; aitçhemeûdre ; aitchemoûdre ; aiquilôsaie * <i>tirer à soi ; faire venir</i>
attiser	raittujie
attiser (le feu)	aittisie ; aittujie raittujie * <i>ranimer un feu ; exciter</i>
attiseur	aittujou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

attisoir	tire-braise ; aittujou
attraït	sôduction ; sôduchion
attrape	aittraipoûere * <i>tromperie</i>
attrape	aittraipe * <i>piège</i>
attrape-mouche	aittraipe mouêches ; tûe-mouêche
attrape-museau	aittraipe-more,
attrape-niais	aittraipe-yôdgé
attrape-niaud	aittraipe-fô,
attrape-pet	aittraipe-pat (au vol)
attraper	aittraipaie
attraper (se laisser)	endôbaie raittraippaie * <i>se laisser tromper</i>
attraper (avec la main)	pare ; poire
attrapeur	aittraipou ; grippou * <i>voleur</i>
attribuer	aidjugie * <i>adjudger</i>
attrister	aittrichtaie
attroupeement	treupèt ; treupe trope ; rote
attrouper (s')	s'aittropaie
au	â
au fin bord	rivate
au large	â laîrdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

au lieu de	en lai piaice de
au loin	â loin
au loin	laivi ; lèvi
au loup	â loup
au milieu	â mitan ; â moitan ; en-mé
au moins	â moins
au plus	â pus
au plus court	â pus couét
au plus juste	ric è rac
au plus près	â pus prés
au secours !	à s'coué
au-deçà	en-deça
au-dessus	en-detchus
au-devant	â-devain
aube	hâdjoué ; pitçhatte ; pitiatte di djoué ; pointatte di djoué ; pointatte di djo ; pitçhatte di djoué, di djo
aubépine	airbépainne ; cenèllie ; poirattie * <i>épine-blanche</i> * <i>baie de l'aubépine</i>
aubépine, baie de l'aubépine	cenèlle
aucun	âtium ; coûe ; gralie ; pé yun ; piepe un
aucune	pé yènne ; piepe ènne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

audacieux	aidji * <i>hardi</i> ; <i>osé</i>
audience	âdieince
auge	âdge
auget	âdgeate
augmenter	écrâchu ; prolongie ; r'montaie ; remontaie * <i>cru</i>
augure	prévoiyaince
aujourd'hui	adjed'heû ; ajed'heû ; âjedeû ; aâdjedeu,
aujourd d'aujourd'hui	â djoué d'adjed'heû .
aula	élô ; élau * <i>tribune (d'église)</i>
aula	sôlerat ; tchaifâd
aulne	ptéte aïssatte
aulx	âas
aumône	aimeûne, almôse * <i>secour</i> ; <i>don</i>
aunage	meûjure * <i>mesure</i> ; <i>aune</i>
aune	âne ; ânèe ; ânate ; meûjure (mesure 1.18m.) * <i>mesure</i> ; <i>aunage</i>
aune, petite aune	ânatte
aunée	ânnèe ;
auparavant	poiraivaint
auprès	vâs, vois ; vès ; viès
auquel	âqué ; âquél

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

auriculaire	p'tégnognat ; p'tégniniat
aurore	airée di djoué ; airée di djo ; pitçhatte ; pitçhatte di djoué ; pitiatte di djoué ; pointatte di djoué ; pointatte di djo
aussi-bien	aîjebîn
aussitôt	aichetôt, aîchetôt ; aijetôt ; aîjetôt
autan	âtan ; taint * <i>antan</i>
autan (vent violent)	aitan
autel	âtèe
automne	èrbâ ; hera ; hèrbâ ; ârbaux ; aurbaux ; arbôs derrie temps ; lo derie-temps
autoriser	autorisaie
autorité	autoritè ; pouvoi ; lo pouvoi
autour	âtoué ; âto ; envirvô ; en-virvô * <i>alentour</i> ; <i>virevolter</i>
autre	âtre
autre-part	âtre-paît * <i>ailleurs</i>
autre fois, une	în âtre cô
autre-lieu	âtre-yûe
autrefois	âtrefois ; ci-en-devaint ; dains l'temps ; ci-en-dvaint * <i>jadis</i>
autrement	âtrement
autrui	âtru
aux	és

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

aux aguets (être)	és adyêts ; â dairi
aux dépend de	biainde * <i>dépendance</i>
aval	aivâ * <i>en bas</i>
avalaison	aivâjon ; aivâson ; aivâlêjon * <i>inondation</i>
avalanche	aivaleut * <i>éboulement</i>
avaler	aivalaie * <i>consommer</i>
avaloire	thiaule ; raiteniât
avance	aitieuds * <i>accélère</i>
avance	évoindgie ; épièt
avance (avoir de l'...)	aivaincie
avancement	aivaincement
avancer	aivaincie ; aitieudre * <i>déborder, faire des progrès</i>
avancer (dans son travail)	épièti
avanie	aivânie
avant	aivaint
avant terme	aivotchie ; avetchie
avant-bras	aivaint-brais .
avant-court	étuâ * <i>anticour</i>
avant-dernier	aivaint-drie .
avant-garde	aivaint-diaîdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

avant-grange	aivaint-graindge
avant-hier	âtre-hyie ; l'âtre- hyie ; devaint-hyie ; dvaint-hyie ; d'vaint-hyie
avant-toit	avaint-toé
avant-toit, sous l'avant-toit	dôs l'hôtçhuâ
avantage	aivaintaidge ; profêt
avantager	aivaintaidgie * <i>favoriser</i>
avantageux	aivaintaidgeou
avanturer	vâgaie ; vâguéyie ; trôlaie
avare	aivâre ; aivariciou ; crassou ; crattou ; dieulèt ; lâdre ; laïdre ; gueulèt ; gâtchèt ; r'nevie, raidièt ; raipace ; raipaice ; révisaint ; sent-dgerainne
avare, très avare	guelèt d'gâtchèt
avarice	aivârice
avarier	târaie
avatar	airainvie * <i>à rebours</i>
avec	d'aivô
aveline	tchalouine ; tchalouinne
avenage	boidgeaidge
avenant, e	aiveniant, ainne
avener	aivoinnaie ; boidgeaie ; boidgeie * <i>récolter</i>
avenir	aiveni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Avents (Noël)	Aivents
aventure	fûette ; vâguéye * <i>fugue</i>
aventurer	hésaidgie ; vâguéyie ; vâguaie * <i>hasarder ; risquer</i>
averse	aivâche ; aivâtche ; aivâchie ; chouïnguè ; roûechie * <i>abat</i>
aversion	haiyenaince * <i>haine</i>
avertir	aifetchi ; aivetchi ; aiptchi * <i>aviser</i>
avertissement	aifetchéchement ; aiptchéchement ; aivetchéchement aiveûtche ; r'môtraince ; remôtraince
avertisseur	aipchéchou ; aifetchéchou ; aivétchéchou
aveugle	aiveuye
aveuglé	éberlu * <i>ébloui</i>
aveugler	aiveuyie
aveuglette (à l')	en l'aiveuyatte * <i>à taton</i>
avide	raipace ; raipaice
avilir	raivâlaie
avis	aivis * <i>conseil, opinion</i>
avisées (pensées, idées, songes, avis)	aivisaîye ; aivisâle ; aivisoûere
aviser	aivisaie ; aiptchi ; aifetchi aivetchi * <i>avertir ; informer</i>
aviver	enveulmaie ; envoélmaie envirmaie ; envoérmaie ; enverînaie ; envoélmaie * <i>envenimer</i>
avocat	aivainpailaie (désuet)

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

avoine	avoinne ; aivoinne ; avène ; aivène ; aivoine
avoine mélangé avec de l'orge	boidge
avoir	aivoi ; avoi
avoir besoin	aivoi fâte
avoir bonne ; mauvaise mine	mînne
avoir champs libre	fîc-fac * <i>va et vient</i>
avoir de la peine à nouer les deux bouts	avoi di mâ d'vôdre
avoir des étourdisements	être yeudje
avoir du bon sens	avoi di s'né
avoir haut le cœur	condangnie
avoir l'ennui	avoi lè grie
avoir l'air maladif	l'air d'écreneûle
avoir la connaissance des âîtres	avoi lai s'néde ; avoi lai senéde
avoir la diarrhée	trissie
avoir la goutte au nez	avoi lai gotte â nèz
avoir la mite à l'œil	mitemeinne ; mitemou * <i>hypocrite</i>
avoir la morve	niçhaie
avoir le	aivoi lo
avoir le coup	avoi l'côp
avoir le nez (plein de morve)	gricie ; niçhaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

avoir mal	avoi mâ
avoir mal aux cheveux	avoi les griyat
avoir soin de	aivoi tieûsain
avoir son compte	aivoi sai nitçe
avoir un nom	avoi è nom
avoir une indigestion	sôrmaindgie
avoisiner	aivéjenaie ; véjenaie ; véseñaie
avorter	aivotchie ; avetchie ; botaie bés ; r'tchaimpaie ; retchaimpaie ; tchaimpaie bés ; botaie bé * <i>accoucher(avant terme)</i>
avorter (pour le bétail)	désatchaie ; désatchie
avorteur	désatchou
avorton	aivetchon ; aivotchon ; aivoûetchon ; boussebat ; bousbat crevatte ; écregneûle ; désatchun * <i>chétif ; crevette ; difforme ; fœtus ; nabot ; personne maigre, sans force ; petit homme sale</i>
avouer	aivouaie ; dgétçi * <i>reconnaitre</i>
avril	aivri
avril, à mi-avril	en mé-aivri ; â moitan d'aivri
axonge // <i>graisse molle de porc, fondue</i>	saiyîn
aille aille ! // <i>interjection destinée aux bouviers</i>	ayeto
arrête-roue, boute-roue	airrâte-rûe